

Canada Post
Postes Canada
Postage paid

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



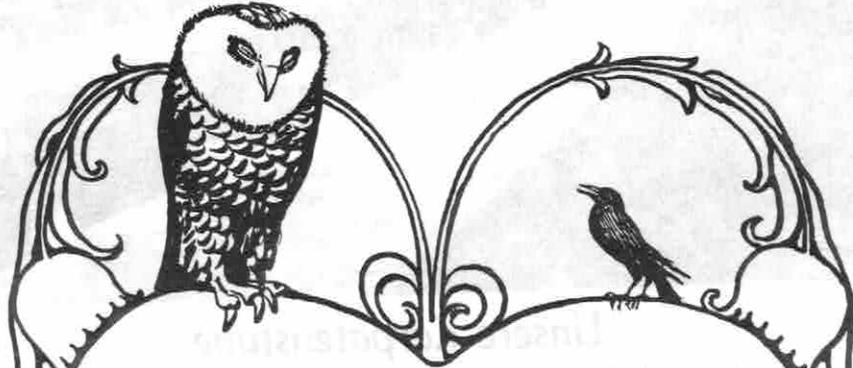
Nr. 256 Februar 1994

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



Beherrigung.
Ach, was soll der Mensch verlangen?
Ist es besser, ruhig bleiben?
Klammernd fest sich anzuhängen?
Ist es besser, sich zu treiben?
Soll er sich ein Häuschen bauen?
Soll er unter Zelten leben?
Soll er auf die Felsen trauen?
Selbst die festen Felsen beben.
Eines schickt sich nicht für alle!
Sehe jeder, wie er's treibe,
Sehe jeder, wo er bleibe,
Und wer steht, daß er nicht falle!
Wolfgang v. Goethe.

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Der Kameradschaftsabend der sechs Vereine unserer Arbeitsgemeinschaft wurde dieses Jahr am 15. Januar in unserem Klub abgehalten. Wir freuen uns und bedanken uns bei unseren fuenf Gast-Klubs, dass sie so zahlreich erschienen sind und den Abend zu einem vollen Erfolg machten. Ich bedanke mich auch bei unserer Kulturgruppe unter der Leitung von Frau Grete Giebat, die fuer uns ein kleines Programm aufstellte. Beteiligt am Programm war die Blasmusik, die uns beim Essen Tischmusik machte, der Chor, der uns einige schoene Lieder brachte, und unsere Jugend- und Siebenbuerger Volkstanzgruppe, die uns einige Taenze vorfuehrten. Auch einige unserer Gaeste wurden zu einem Tanz herangezogen.

Am 16. Januar wurde die Jahreshauptversammlung des Frauenvereins abgehalten. Wir gratulieren Frau Maria Rauh, die auf weitere zwei Jahre als Praesidentin gewaehlt wurde,



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

CELEBRATING OUR 30th YEAR

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MANGANESE, SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE & ANGLE ROLLING, C.N.C. PUNCHING, WELDING, C.N.C. PLASMA AND FLAME CUTTING



und wuenschen ihr und ihrem Komitee viel Erfolg und eine weitere gute Zusammenarbeit.

Wie schon bekannt gegeben wurde, veranstaltet der Frauenverein am 5. Februar seinen grossen Frauenball "FIESTA MEXICANA"

Ein schoener Abend mit gutem Essen und viel Spass erwartet Sie.

Die Jahreshauptversammlung des Transylvania-Klubs mit Neuwahl findet am 20. Februar statt und beginnt um 2.30 Uhr. Es ist wichtig und waere auch angebracht, dass sich alle Mitglieder, Jung und Alt, die Muehe nehmen, an dieser Versammlung teilzunehmen. Die Jahresversammlung des Sterbefonds und Krankenunterstuetzungsvereins (KUV) findet am selben Tag um 1.30 Uhr statt.

Unser grosser Trachtenball mit Kroenung der neuen Miss Transylvania findet am 5. Maerz um 8.00 Uhr statt. Es waere schoen, wenn mehrere unserer Mitglieder ihre schoenen Siebenbuenger Trachten an diesem Abend anziehen wuerden. Zum Tanz spielt unsere Transylvania Blasmusik. Reservierte Platzkarten koennen im Buero abgeholt werden.

Die Mitgliedsbeitraege fuer 1994 sind faellig und koennen im Klub-Buero oder bei unserem Mitgliederkassier Hans Groh bezahlt werden.

John Werner, Praesident

HUMOR:

* * *
Es sitzt ein Vogel auf dem Leim,
er flattert sehr und kann nicht heim.
Ein schwarzer Kater schleicht herzu,
die Krallen scharf, die Augen gluh.
Am Baum hinauf und immer hoeher,
kommt er dem armen Vogel naeher.
Der Vogel denkt: Weil das so ist,
und weil mich doch der Kater frisst,
so will ich keine Zeit verlieren,
will noch ein wenig quinquilieren
und lustig pfeifen wie zuvor.
Der Vogel, scheint mir, hat Humor. (Wilh. Busch)

*



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Foamtread
Defrosters

Kingtread
Sorel

Für erstklassige Ausführung von

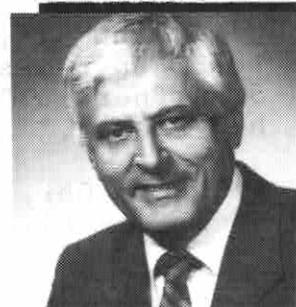
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Schlueter



Chev · Olds · Geo

Gary Stockie

VICE PRESIDENT &
GENERAL MANAGER

300 Weber Street North
Waterloo, Ontario N2J 3H6
Telephone: (519) 884-9000
Fax: (519) 884-8246

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY
CKWR RADIO 98.7 FM

Heimat Melodien

mit Heinz Kreitzer
R.R. 6 Guelph N1H 6J3
(519) 824-1928 Studio: 886-9870

Z U M F A S C H I N G 1 9 9 4

Ein gutes Zeichen fuer die Menschheit ist es, dass ihr mitten in den groessten Schrecken und Qualen die Moeglichkeit zu lachen nicht abhanden gekommen ist. Wer einmal erfahren hat, wieviel Trost und Erquickung beispielsweise ein freundlicher Spassmacher den Kameraden im Schuetzengraben, auf beschwerlichem Marsch, im Lazarett oder im Gefangenenlager geboten hat, der achtet solche Gabe wahrlich nicht gering. Aus unserer Lebenserfahrung heraus koennen wir wohl alle behaupten, dass im Humor oft die einzige Moeglichkeit liegt, verzwickte Lebenslagen zu ueberwinden, ohne dabei ernststen Schaden zu nehmen. Da kann ein Lied, ein Vers, ein humoristisches Beispiel Wunder wirken, namentlich bei Leuten, die einer Anregung von aussen beduerfen, um mit inneren Zweifeln fertig zu werden; und wer haette die nicht bisweilen. Humor ist darum die Medizin, die wir Euch heute wieder verschreiben, die angenehmste, die wir kennen.

*

Humor bei unseren Namensvettern

Ein Mitglied der Dresdener Staatsoper steht mit seiner grossen Bassgeige an der Haltestelle der Strassenbahn, um heimzufahren. Das Wetter ist schauerhaft. Keine Bahn nimmt ihn mit, immer draengen sich andere vor. Bei der vierten Bahn reisst ihm die Geduld und er ruft wuetend dem Schaffner zu: "Das ist schon die vierte Bahn, die mich stehen laesst." Schaffner: "Da haett'n Se Fleete laern missn."

*

"Herr Obr, Herr Obr, sehn Se hier mal her! Da schwimmt doch eene Flieche in meiner Suppe rum! Das is doch unerheert!"

Compliments
of



Household China & Gifts

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope

"Nu regn Se sich nur nich uff! Was dringt denn schon so 'ne gleene Flieche?"

*

An der Zonengrenze stand eines Tages ein kleiner Dackel und schaute sehnsuechtig in die Bundesrepublik hinueber. Ein wohlgenaehrter, komisch verschorener Pudel lockt ihn: "Komm herueber, du kriegst von mir eine schoene, fette Fleischwurst!" Der republikfluechtige Dackel: "Deine Fleischwurst gannsde behalten. Weesde, warum ich gomme? Ich moechde ma wieder richdch bellen goen'n!"

*

Humor aus Kindermund

Ich besuchte die Schule bis zum Zusammenbruch.

Bei einer Schlange weiss man nie, wo sie mit dem Schwanz zu wackeln anfaengt.

Jeder Staatsbuenger hat die Zeugungspflicht, wenn er eine Vorladung zum Gericht bekommt.

Dr. Martin Luther schlug 95 Thesen gegen den Atlashandel an die Schlosskirche zu Wittenberg an.

Wenn andere Leute morgens aufstanden, hatte Friedrich der Grosse schon einen grossen Haufen hinter sich.

Ich glaube, dass die Ehefrau am wenigsten vom Wochenende hat, es sei denn, der Ehemann greift ihr unter die Arme.

Die ganze Nacht konnte ich vor Freude nicht schlafen. Schon um 5 Uhr ging es in die Hosen.

*



LAWYERS

Michael M. Walters, Q.C.
J. Frederick Sagel, B.A., LL.B.
A. Gubler, B.A., M.A., LL.B.
G. Snelgrove, B.A., LL.B.
Surbhi Kotecha, LL.B.

151 Frederick Street
Kitchener, Ontario
N2H 2M2
Tel. (519) 578-8010
Fax (519) 578-9395

Ihre Anwaeltel fuer alle Rechtsfragen

Das Maedchen

Herr Krause sah, es war im Lenz,
auf eine kurze Differenz
ein Maedchen, ganz bezaubernd schoen,
so vor sich auf der Strasse gehn.
"O, diese Beine, dieser Gang,
und die Figur! - Dem Himmel Dank,
dass er mir dies Geschoepf beschert!"
sagt Krause, der sich schier verzehrt.
Er laeuft, er rennt, ist neben ihr,
sieht ihr Gesicht - o Kasimir!
Ein Antlitz sieht er, schoen wie nie:
So voll von Seele, Harmonie!
Er spricht sie an im Woneschussel,
da sagt sie kurz: "Hau ab, du Dussel!" - -
Ernuechtert steht Herr Krause da
und ist jetzt der Verzweiflung nah:
"Ist auch die Schoenheit nicht von Pappe,
ist sie gleich Null - - bei dieser Klappe!"



Smith Macnaughton Insurance

It's mine to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse :

**25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4**

Tel. 578-6030

EIN BRIEF AN DIE FERNE GATTIN

Liebe, teure, sehr teure Gattin!

Da es nun in drei Wochen schon fast ein Monat ist, dass Du von uns ferne bist, so muss ich Dir endlich berichten, wie es um uns und den Haushalt steht. Also, meine Liebe, Du kannst ganz ohne Sorge sein, denn es geht uns gut, es geht uns sehr gut, und wenn ich wuesste, dass Du dich nicht kraenkst, wuerde ich sogar sagen, es geht uns ausgezeichnet.

Du hast ja vor Deiner Abreise uns so viel gute Ratschlae-ge, Ermahnungen und Auftraege gegeben, dass uns, wenn wir auch nur den zehnten Teil davon befolgten, nichts geschehen kann. In der Wohnung herrscht vollste Ordnung und wir finden alles auf den ersten Griff, weil wir nicht wie Du immer alles in die Kaesten und Laden legen und "verz'samm-raeumen, sondern wir lassen alles auf den Betten, auf dem Diwan, dem Tisch und den Sesseln liegen, so dass wir das Gewuenschte gleich sehen. Wi essen im Gasthaus sehr gut und nehmen zu Hause nur den Kaffee.

Vorgestern habe ich zwei Schalen aus dem braunen Kaffee-service, von dem ohnedies schon zwei Schalen fehlen, abge-waschen, sie sind wieder wie neu geworden und es hat mir schrecklich leid getan, dass sie mir beim Abtrocknen aus der Hand gefallen und zerbrochen sind. Ich werde Dir na-tuerlich morgen sechs neue kaufen. Die letzte habe ich dann auf die Erde gehaut, weil ja ein Service, von dem nur eine Schale uebrig ist, doch kein richtiges Service mehr ist.

Auch habe ich den Fettfleck aus der neuen Hose wieder herrlich herausgebracht, so schoen hat der Schneider das Loch ausgebessert. Ich hatte mir das Buegeleisen gluehend gemacht und langsam auf das Loeschpapier ueber den Fett-fleck gestellt. Auf einmal laeutete das Telefon. Wie ich zurueckkam, war das Buegeleisen schon durch die Hose durch-gerutscht. Es ist halt nicht mehr die alte gute Frienensware. Aber mach dir nichts daraus, Liebste, denn erstens ist es meine Hose, und zweitens sagt der Schneider, wird sie jetzt noch schoener wie neu.

Ueber das Loch, das beim Einschlagen eines Hakens in der Mauer entstanden ist, habe ich ein grosses Bild gehaengt, so dass kein Mensch es sehen kann.

Wir haben uebrigens eine grosse Ueberraschung fuer Dich. Ich sollte es Dir zwar nicht schreiben, aber es ist so

schoen geworden, dass ich es Dir jetzt schon mitteilen muss. Wir haben den Fussboden in der Kueche braun angestrichen. Wir zwei ganz allein in unserer freien Zeit. Gestern haben wir den Boden zum drittenmal gestrichen, weil wir das Zeitungspapier, das wir auflegten, damit wir zur Wasserleitung gehen konnten, nicht mehr weggebracht haben. Wir haben einfach daruebergestrichen und heute kennt kein Mensch mehr, dass dort jemals eine Zeitung gelegen ist.

Was wir mit den Hausschuhen vom Franzl machen sollten, haben wir lange nicht gewusst, denn weggebracht haben wir sie nicht mehr und sie einfach auch ueberstreichen, ging eben doch nicht recht. Weisst Du, Franzl hat nach getaner Arbeit eine Stunde beim Kuechenfenster hinausgeschaut und als er dann schlafengehen wollte, konnte er nicht mehr weg. Also, was wir gelacht haben! Ich habe ihn dann aus den Hausschuhen herausgehoben und ins Bett getragen.

Heute frueh habe ich eine glaenzende Idee gehabt. Da naemlich die Schuhe auf keinen Fall mehr vom Fussboden weggehen, habe ich beide mit Erde angefuellt und in jeden einen bluehenden Blumenstock eingesetzt. Das sieht wirklich reizend aus und ist riesig originell. Dann haben wir noch zwei Tafeln in die Schuhe gesteckt. Auf der einen steht: "Diese Anlagen sind dem Schutze des Publikums empfohlen", und auf der anderen: "Herzlich willkommen im trauten Heim!" Du wirst eine grosse Freude mit ihnen haben.

Und so fliesst denn unser Leben, wie Du siehst, geruhig dahin und es ist ein Unsinn, wenn Du Dir Sorgen machst, wir koennten irgendeine Dummheit machen.



Walli Schwarz
President

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTELS & CAR RENTALS
- TRAVEL INSURANCE

**Wir
Sprechen
Deutsch**

Ont. Reg. #1239989

Nun moechte ich Dich noch bitten, mir ehestens mitzuteilen: 1. Wie lange muss man eigentlich Milch kochen, wenn man einen Kaffee daraus machen will und die Feuerwehr nicht einzugreifen braucht? 2. Was muss ich tun, wenn die Milch von selbst so fest geworden ist, dass sie nicht mehr aus der Kanne herausgeht? 3. Wie soll ich das Loch, dass ich mit der Zigarre in den Polster gebrannt habe, zumachen; es fliegen die Federn schon im ganzen Schlafzimmer herum und das Heftpflaster haelt nicht auf der Leinwand? 4. Wo hast Du meine neue Krawatte und den linken grauen Handschuh vergraben, ich kann sie nicht finden?

Nun schliesse ich fuer heute, denn ich muss noch in der ganzen Wohnung die Knoepfe zusammensuchen, weil mir gestern die Knopfschachtel aus der Hand gefallen ist. Ich hoffe, Dich mit meinem ausfuehrlichen Schreiben beruhigt zu haben und gruesse und kuesse Dich herzlichst

als Dein herrlicher Goettergatte samt Sohn

* * *

Elterliche Entschuldigungszettel:

Geehrter Herr Oberlehrer! Verzeihen Sie, dass Emil nicht die Weltgeschichte gemacht hat, er musste seine Tante ausziehen helfen.

*

Geehrtes Fraeulein! Entschuldigen guetigst das meine Rosalie das Bieblotek-Buch gestern nicht brachte, sie hatte es im Halz.

*

Indem dass Sie meine Tochter Auguste eine gaenslich Unschuldige Ohrfeige gegeben haben und dann noch am Kopfe Verbiete ich Ihnen Gans Ergebenst. Das mich das nich noch mal vorkommt. Wenn Sie schon durchaus schlagen muessen sind die anderen Kinder da nich meine Auguste.

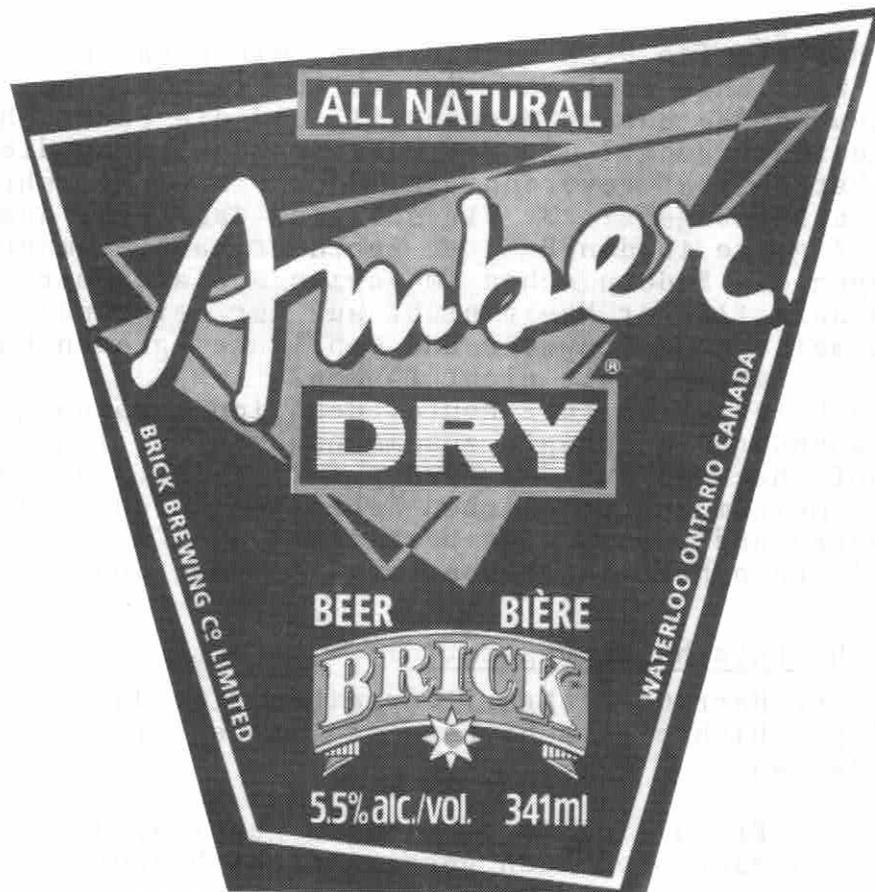
*

Bitte gietigst zu entschuldigen, Das meine Tochter Emma Ihre Arbeit nich gemacht hat, indem das wir auf eine Hochzeit waren und gaestern erst heute zu hause gekommen sint.

* * *

Liebes Freulein! Weil sich Friedas schlimmer fuss in die laenge zog, konnte sie den Schulausflug nicht mitmachen.

*



BEER STORE
OPEN SUNDAYS

NOON-5 p.m.

TOURS 3:30 p.m.



181 KING ST. S., WATERLOO,
ONTARIO, CANADA

K L U B - K A L E N D E R

fuer Februar 1994

Dienstag,	1.Febr.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Samstag,	5.Febr.:	F R A U E N B A L L 1994 Motto: "Fiesta Mexicana"	6.30 Uhr
Dienstag,	15.Febr.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Sonntag,	20.Febr.:	JAHRESVERSAMMLUNG STERBEFOND und K. U. V. (mit Wahl)	1.30 Uhr
Sonntag,	20.Febr.:	JAHRESVERSAMMLUNG DES KLUBS (mit Wahl)	2.30 Uhr

*

Tagesordnung

1. Begruessung und Eroeffnung
2. Verlesung des Protokolls
3. Unerledigte Geschaefte (Verlesung u. Abstimmung ueber Statuten und Geschaeftsordnung)
4. Berichte: a) Praesident
b) Vize-Praesidenten
c) Komitee- und Gruppenleiter
5. Finanzbericht der Kassiere
6. Bericht der Kassenpruefer
7. Entlastung der Kassiere
8. Entlastung des Vorstandes
9. Einsetzung eines Wahlkomitees
10. Neuwahl des Vorstandes
11. Uebernahme des neuen Vorstandes
12. Neue Geschaefte
13. Freie Antraege
14. Schluss der Versammlung

*

V o r a n z e i g e:

- 5. Maerz: Trachtenball und Kroenung der "Miss Transylvania"
- 23. April: Mitglieder-Abend
- 30. April: Kegelbankett
- 8. Mai: Muttertag

* * *

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Klub-Vorstand:

Die Mitgliedskarten fuer 1994 sind fertig und koennen im Buero taeglich von Montag bis Freitag, 9.00 - 17.00 Uhr abgeholt werden und sind bis Ende Februar zum ermaessigten Preis zu haben.

*

Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Kanada Eingesandt

Liebe Mitglieder der LSS in Kanada, liebe Tanzleiter und Taenzer:

Als neue Kulturreferentin der LSS in Kanada moechte ich Sie alle recht herzlich begruessen und fuer das neue Jahr 1994 Gesundheit, Glueck und Zuversicht wuenschen. Den Gruppen viel Mut und Erfolg zu ihren Aktivitaeten! Das Kulturreferat hat sich in diesem Jahr mehrere Ziele gesteckt und hofft auf ihre Unterstuetzung. Diese sind:

I. Ein Tanzseminar

- Wer kann daran teilnehmen?
Alle Tanzleiter, Taenzer und interessierte Mitglieder; es wird am 5. Maerz in Kitchener stattfinden.
- Was wird damit beabsichtigt?
 - a. Kennenlernen der Tanzgruppenleiter und Taenzer
 - b. Einstudieren leichter Taenze, die bei verschiedenen Veranstaltungen mit allen Tanzgruppen getanzt werden koennen
 - c. Tanzmaterial wie Kassetten und Noten werden ausgetauscht.

II. Jugend musiziert

Gedacht wird dabei an ein Konzert junger Musiker.

Thema: "Die vier Jahreszeiten"

Die Veranstaltung soll im Juni oder Juli stattfinden

The Mutual Group is proud to contribute to the communities in which we do business. We're also proud to be sponsoring *By Mutual Consent*. This is a national organ donor awareness program that is addressing a very real need – the critical need for organ donors.

You can make a difference in that need. Sign an organ donor card and when you have, ensure your family members are aware of your wishes. *By Mutual Consent*, we can break barriers to organ donation.

For more information on the issue of organ donation or to obtain an organ donor card, contact your local office of The Mutual Group.

BREAKING BARRIERS

At the age of seven, Erin Crocker was diagnosed with a congenital heart disease which increases the pressure in her lungs and makes breathing difficult. In 1991, she was put on the waiting list for a heart and double lung transplant. Now, the future of this 11-year-old depends on the availability of a suitable donor. For more information or to obtain an organ donor card, contact your local office of The Mutual Group.

**TO ORGAN
DONATION**

By
MUTUAL
Consent
.....



The Mutual Group

Facing Tomorrow
Together

Alle, die gerne ihr Koennen unter Beweis stellen moechten, haben die Moeglichkeit teilzunehmen.

III. Kuenstler stellen aus

Geplant ist eine Ausstellung verschiedener Kunstwerke.

Es koennen Bilder - gemalt, gezeichnet - Kollagen, oder handwerklich angefertigte Arbeiten sein. Es wird kein Thema gestellt, der Phantasie sind also keine Grenzen gesetzt.

Bei unseren Juengsten (Kinder bis zu 12 Jahren) wird ein Thema angegeben. Es werden Preise vergeben werden, daher lohnt sich die Muehe bestimmt! Die Ausstellung soll im Oktober oder November 1994 stattfinden.

An die Gruppenleiter

Besprecht bitte die Themen in Euren Gruppen, versucht junge Leute zu motivieren (talentierete junge Kuenstler gibt es auch unter uns) und meldet Euch bei:

Hannelore Maiterth, 62 Daimler Drive

Kitchener, Ont. N2A 3W3 Tel. (519) 893-3481

P.S. Dringend brauche ich Eure Antwort auf Punkt I, das Tanz-Seminar, um alles vorbereiten zu koennen. Am 5. Maerz findet



*Erzeuger feinsten europaeischer
Wurstwaren erhaeltlich in
fuehrenden Lebensmittel-
geschaeften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6
FAX (519) 744-3072

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER

President
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS

*Serving
fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



**Lutheran Life
Insurance Society of Canada**



Hugo Klein
Tel.: Bus.: 746-5111
Res.: 746-5137

in Kitchener der Trachtenball statt, zu dem Ihr alle recht herzlich eingeladen seid.

* * *

E i n l a d u n g

ZU UNSEREM GROSSEN F R A U E N B A L L am
5. Februar 1994, 6.30 Uhr

LADEN WIR ALLE Mitglieder und Freunde HERZLICHST EIN!!!!
Wollen Sie einen schoenen Abend in Mexico verbringen, dann
kommen Sie zu unserer F I E S T A M E X I C A N A
im Transylvania - Klub

Es sind viele Ueberraschungen fuer Sie vorbereitet, eine davon ist ein Schmachhaftes Essen. Kleidung kann unserem Motto entsprechend sein.

Karten bitte im Klub-Buero besorgen

Frauenverein:

Am 16. Januar hatten wir unsere Jahresversammlung mit Neuwahl des Vorstandes. Das Ergebnis war wie folgt:



Quality and Service backed with over 40 years of Experience

- RESIDENTIAL • COMMERCIAL
- INDUSTRIAL
- ELECTRIC HEATING
- HOME AUTOMATION SYSTEMS
- BURGLARY & FIRE SYSTEMS
- INTERCOM SYSTEMS
- APPROVED MONITORING
- SERVICE CALLS



— VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd. —
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220



KARIN (MARTINI) BARTHEL
Sales Representative
Canada Trust Realty Inc./Realtor
50 Westmount Road N
Westmount Place
Waterloo, Ontario N2L 2R5
Bus. (519) 888-6511
Res. 746-6405

The Home of Friendly Service

Praesidentin:	Maria Rauh
1.Vize-Praes.	Susi Scholler
2.Vize-Praes.	Mary Groh j.
Schriftfuehrerin:	Helgard Werner
1. Kassierin:	Hilda Mueller
2. Kassierin	Rosemarie French
Kartenschreiberin:	Susi Frim

Ausschuss: Kaethe Dienesch, Gertrude Dienesch, Maria Drygala, Veronika Emrich, Rosi Frim, Kaethe Fritsch, Rosemarie Gellner, Grete Giebat, Mary Hesch, Maria Hesch (Simeon), Rosi Karst, Kaethe Loewrick, Hannelore Maiterth, Kaethe Paulini, Maria Poschner, Kaethe Schuller, Edith Stefani

Als Buecherpruefer wurden gewaehlt: Kaethe Bidner, Kaethe Rankl, Rosi Ungar.

Wir laden alle Frauen zu unseren Heimabenden herzlich ein, die jeden letzten Donnerstag im Monat um 7.00 Uhr stattfinden.

Mit besten Gruessen:

Maria Rauh, Praes.

Zu einem Schaessburger Uhrmacher^{*} kommt ein Zenderscher Bauer und holt aus seiner Ledertasche vorsichtig ein Perpendikel (Uhrpendel) . "Et jit nemi". "Na and wo as de Uhr?" "De Stanjd? Dae het dehim un der Waund, der fehlt naest, nor der Perpentikel waell jo net jean."

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

24 HOUR SERVICE

884-0990

• RENOVATIONS • REMODELLING • ELECTRIC DRAIN CLEANING •
• HOT WATER HEATING • WATER HEATERS • SOFTENERS •

SERVING K-W AREA FOR OVER 25 YEARS

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

HUMOR AUS SIEBENBUERGEN

Siebenbuergen war gewiss nicht arm an Originalen aller Art, die dann oft zur Zielscheibe des Humors und Witzes wurden. Neben den Zigeunern waren die alten Dorfkantoren solch eine beliebte Zielscheibe. Hier eine solche Kantorengeschichte:

"So war der Kantor, pffiffigen Geistes, aber mit leerem Magen. Hatte er den Guertel gar zu eng schnallen muessen, setzte er sich wohl abends neben einen Bauernherd, schmaechtig, mit hochgestossenen Achseln, die Fingerspitzen zwischen die Knie geklemmt und sprach von der Hutweide, vom Wetter, von der Nachbarin. 'Wir Gebildeten wissen', sagte er und lehnte den Hexenglauben ab.- 'Aber wenn die Bueffelmilch blutig ist', begehrte die Baeuerin auf -. 'Ja - dann -'. Er dehnte den Satz, als gaebe es einige Ausnahmen. Befeuert schwatzte die Frau weiter; sie kenne manche Hexe, aber es gerate einem zum Schaden, davon zu reden; wollte sie es tun, na--, und sie ruehrte heftig im Topf, den sie auf dem Schoss hielt. Der Kantor hob sich leicht im Sitz: Donnerwetter! Der Topf war voll, aber darueber, an der Nase der Baeuerin, zitterte ein Troepfchen, zitterte hin und her bei jedem Ruck, war manchmal im Schatten, glitzte wieder auf. 'Kaltes Wetter, kaltes Wetter, meinte er sinnend. Ein Duft schlug vom Herde heran. Die Baeuerin schwatzte und ruehrte. Das Nasentroepfchen zitterte. Der Kantor sah es mit schielenden Augen, roch den Speiseduft, sah das Troepfchen. Faellt es? Faellt es nicht? Der Topf, der volle, ist darunter. Wird es fallen? Ach, es soll nicht! Wieder im Schatten, wieder im Licht --- Der Kopf des Kantors bewegte sich mit. Da sagte die Baeuerin ploetzlich geschmeichelt von so viel Aufmerksamkeit: 'Na,

Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD

CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3

Office 621-5530

Residence 623-1440

It's got what it takes.



Kitchener Beverages Limited.

*Bottlers of 7up, Crush, Hires
and Pure Spring*

Herr Kantor, bleibt zum Essen hier'. Un er, eingelullt von Erwartung und Befuerchtung, den Blick auf dem Troepfchen, seufzte: 'Sehr gern, wenn's nicht faellt. wenn's nur nicht faellt.'

(aus: H. Zillich, Flausen und Flunkereien)

*

Die Schaessburger nannten einen Stadtprediger, der sich gerne blumig und salbungsvoll ausdrueckte, "Sonnenschein". Eines Tages, - er stand in seinem Hof - begruesste ihn die Stadtpfarrerstochter im Vorbeigehen: "Geaden Dauch, Haerr Stadtpraedijer, wae git et?" "Ech danken hiesch, mer hu glatt maet Gottes Haelf de Waesch afgehungen!" "Na mir mauchen daut maet aser Zegane" stellte Fraeulein Sofie fest und entschwand eilenden Schrittes.

*

Zu einer Zeit, als noch viele saechsische Doerfer ihre eigene Gerichtsbarkeit hatten, wurde in Rosenau ein neuer Galgen aufgestellt. Kurz darauf verurteilte man in der Nachbargemeinde Wolkendorf einen Verbrecher zum Tode. Die Wolkendorfer aber hatten keinen Galgen und suchten in Rosenau an, den Verbrecher dort richten zu duerfen. Sie erhielten die Antwort: "Den Galgen haben wir nicht fuer andere gebaut; der ist fuer uns und unsere Kinder!"

*

Bei einer Visitation sangen die Schulkinder das Lied: "Auf der Berge lichten Hoehn." Was das heisse, fragte der Inspektor, sie sollten es auf saechsisch sagen. Die Antwort lautete: "Af dem Bierch do liecht en Hihn"

(Aus E. Phleps: Des Kantors elftes Gebot)

*



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

Brickwork by Erwin Giebat
HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Todesfall:

Am 3. Januar 1994 verstarb in Kitchener der aus Marienburg gebuertige Bartholomaeus S t o o f im Alter von 83 Jahren.

Jubilaeum:

Am 2. Januar 1994 feierten in Kitchener die aus Moenchsdorf bzw. Heidendorf gebuertigen Michael G o n d o s c h und Sofia geb. Karst ihr 40-jaehrigen Hochzeitsjubilaeum.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich und wuenschen weiterhin alles Gute.

Neue Mitglieder:

Edward und Erika N e u m a n n , 64 Hoddle Court, Kitchener, Ontario.

Wir hoffen, dass sie sich bei uns wohlfuehlen werden.

*

Eingesandt

Meine Heimat

Dort, wo die Waelder noch rauschen,
Wo noch die Nachtigall singt,
Wo hoch die Berge ragen,
Wo deutscher Laut noch erklingt,
Dort wo im Schatten der Eichen
Einst meine Wiege stand,
Dort ist meine alte Heimat,
Mein schoenes Karpathenland.

(Johann Wolf, Watertown, N.Y.)

*

Die Lechnitzer hatten einen neuen Pfarrer gewaehlt, bei dessen erster Predigt sie die Kirche bis auf den letzten Platz fuellten. Von Sonntag zu Sonntag nahm aber die Zahl der Kirchenbesucher derart ab, dass der Pfarrer besorgt den Kurator fragte, ob er ihm das erklaren koenne. "Ja" sagte

dieser, "Sa predijn esu hesch och esu schtuark, Herr Pfarr, dot de Lait aen der Kirich nami schleufn kaenn".

*

Nach dem Einzug auf dem Pfarrhof kaufte die junge Pfarrersfrau, die zum erstenmal auf dem Dorf leben sollte, bei einer Baeuerin sieben Huehner. Als sie auch sieben Haehne haben wollte und das Erstaunen der Baeuerin sah, erklaerte sie: "Es ist doch selbstverstaendlich, dass jede Henne ihren Hahn haben muss. Und besonders auf dem Pfarrhof".

*

Das Toechterchen eines Dorfpfarrers besucht das Lyzeum in Hermannstadt und wohnt bei zwei aeltlichen Tanten in der Stadt. Entruestet sagt eines Tages Annatante zu Emmitante: Na saech, wat ech bae des Hilda senge Schilsache gefangden hun! E Bach, unt dat hisst "Die Flora und ihr Verhaeltnis zum Klima". Und esiaest list det Kaengd".



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Steve Schatz - George Emrich - John Karst

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



Für Ihre Urlaubs - oder Geschäftsreisen

Wildwood Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario N2L 4E7

Wolfgang Wania C.T.C.

Linda Emrich

Heidi Ehrlich

(519) 886-8111

Ont. Reg. #4184883

Bischof Friedrich Teutsch fuhr im offenen Vierspaenner von einer im Noesnergau visitierten Gemeinde zur naechsten. Auf einer Anhoehe hielt der Kutscher den Wagen an und uebergab dem Bischof die Zuegel mit den Worten: "Aich biddn, Herr Baeschef, haldn Se de Ross, aich mass schaissn." Der Bischof, der diese Worte nur suedsiebenbuergisch verstehen konnte, sagte missbilligend: "Da Se, wat Se net losse kaennen".

Gelassen stieg der Kutscher ab, oeffnete den Pelz, lokkerte den breiten Lederguertel... zog eine alte Pistole hervor und feuerte sie ab, als Zeichen fuer das Reiterbanderium seiner Gemeinde, dass es abreiten muesse, um den Herrn Bischof rechtzeitig an der Hattertgrenze zu empfangen.

*

Auch die achtzigjaehrige Frau Ernst aus Schaessburg hatte schliesslich den Pass bekommen. In Salzburg fragte der bayerische Grenzbeamte - nicht gerade verstaendnisvoll - die alte Frau: "Na, was wollen denn Sie noch hier in Deutschland?" Schlagfertig kam die Antwort: "Ich dachte, der Adenauer wird mich heiraten".

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 309
Kitchener, Ontario N2B 1W2

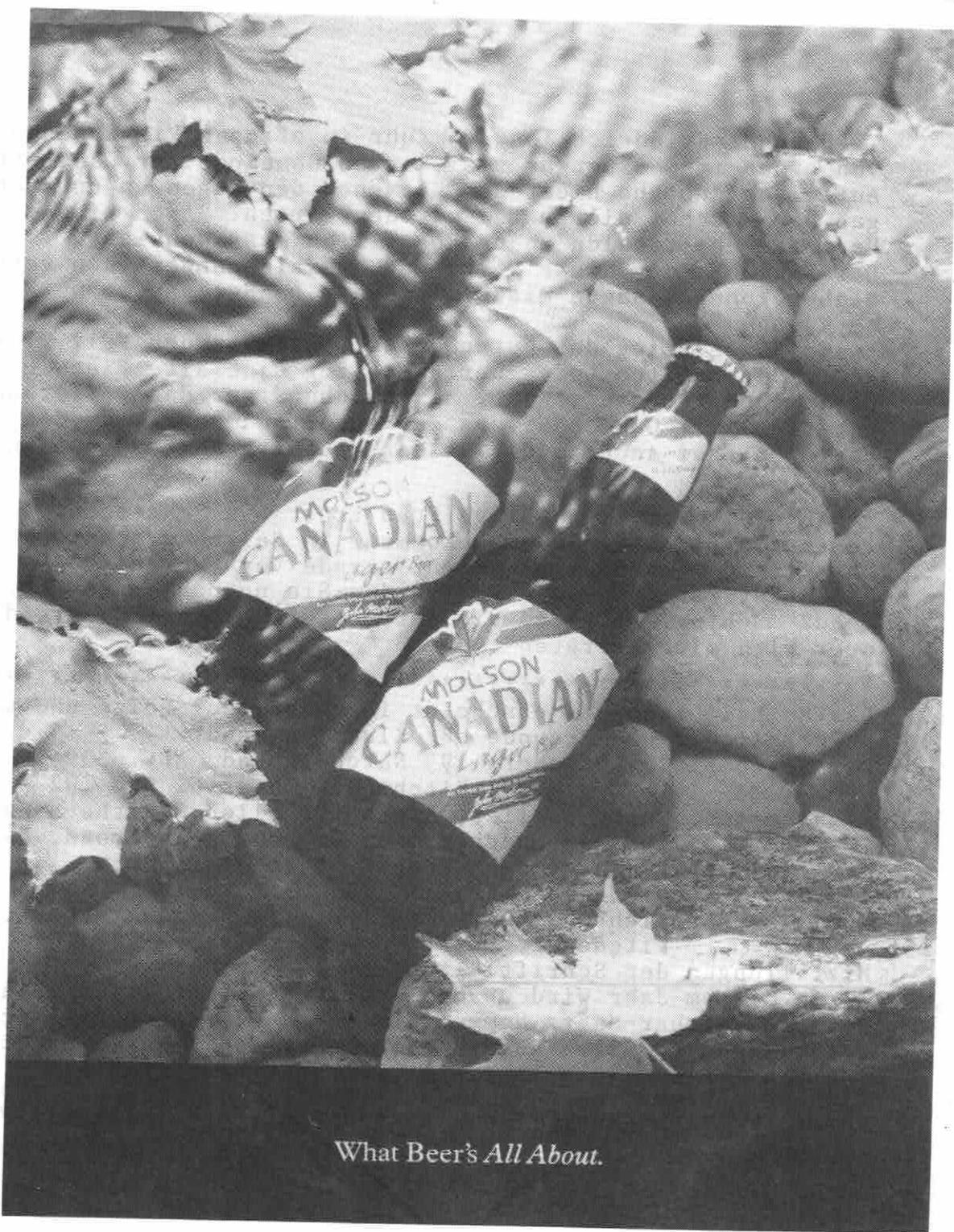
Mitarbeiter: Susi Scholler, Stefan Scholler, Kaethe Benki,
Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Maria
Hesch, Kaethe Werner, Kaethe Dienesch,
Michael Poschner

Familien-Nachrichten: Susi Scholler, 114 Brandon Avenue,
Kitchener, Ontario Tel.(519)745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:

In diesem Jahr wird unser Nachrichtenblatt 25 Jahre alt. Mit der Februar-Maerz Nummer des Jahres 1969 ging das erste Heft dieses Formates an die Mitglieder und Freunde hinaus. Ich danke allen, die in dieser Zeit mitgearbeitet haben.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 22. Februar 1994



What Beer's All About.